



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: _____ Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC TRAI
Last Middle First

Current Address: 220/158/8 LE. van. dy - Q3 - Ho Chi Minh City

Date of Birth: 08.03.1943 Place of Birth: Da Nang

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 03.30.75 To 04.15.1986
Years: 11 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>HUYNH. DUC KHOI</u>	<u>Cousin</u>
<u>San Francisco</u>	
<u>CA</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN - THI - LE - TRIEU	1962	wife

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BỘ NỘI VỤ
Trại **Tiền Lành**

Số **40** CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 666-BCA TT ngày 31-12-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số **474** ngày **05** tháng **3** năm **1986**

của **Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

NGUYỄN NGỌC TRẠI

Sinh năm 19**43**

Các tên gọi khác

Điện Văn Quảng Nam Đà Nẵng

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt **12 Triệu Nữ Vương Thành Phố Đà Nẵng**

Can tội? **Đại uý trưởng toàn hoá lực phối hợp**

Bị bắt ngày **30/3/75** Án phạt **TTCT**

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại **Ngã Giao Châu Thành Tỉnh Đồng Nai**

Nhận xét quá trình cải tạo

Nhận chung qua thời gian cải tạo ở trại tư tưởng chưa có biểu hiện gì chống đối, có phần nào tiếp thu sự giáo dục cải tạo.

Lao động tham gia đều có năng suất.

Nội quy trại đề ra chưa sai phạm gì lớn... .

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: **Ngã Giao Châu Thành Đồng Nai**

Trước ngày **01** tháng **4** năm 19**86**

Làm tay ngón trở phải

Của _____

Danh bìn số _____

Lập tại _____

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày **15** tháng **4** năm 19**86**

Y Giám thị



NGUYỄN THANH TỬ

Xác Nhận

Cán bộ vào gây về Mỹ -
Mô có đến trình như với
tham gia chuyên về TP HCM
Hiện vụ tại 220/158/8 đường
Nguyễn Văn Trãi Quận 3 TP HCM
Mong sự giúp đỡ CA Q3 để
lao động viên cùng Hợp Q. Anh

Ngày 28 - 4 - 1986

Tên họ và ngày sinh
Chức vụ



115

Chức vụ

Sài Gòn 31/10/1989

Kính thưa Bà

Chúng tôi đã nhận được thư trả lời
của Bà về ngày 1/10/1989. Chúng tôi
xin chân thành cảm ơn sự quan
tâm và giúp đỡ của Bà.

Chúng tôi xin bổ túc hồ sơ gồm:

- một giấy ra trai
- một khai sinh của con chúng tôi
tên Nguyễn Quốc Minh Nguyệt, sinh
ngày 11/10/1989 (chúng tôi xin
bổ túc thêm một người là cháu
Nguyễn - con của chúng tôi mới
sinh)

Trân trọng kính chào Bà và
chúc sức khỏe của Bà và quý họ

Kính thư



Nguyễn Ngọc Trai

ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã phường 14
Huyện, Quận 03
Tỉnh, Thành phố HCM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

TP/HT
Số 221/89
Quyển 02



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên NGUYỄN QUỐC MINH NGUYỄN Nam hay nữ NỮ
Ngày, tháng, năm, sinh 11 - 10 - 1989
Ngày mười một tháng mười năm một ngàn chín trăm tám mươi chín
Nơi sinh Bệnh viện An Đình T/P. Hồ Chí Minh
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>NGUYỄN THỊ LỆ TRIỀU</u>	<u>NGUYỄN HUOC TRI</u>
Tuổi	<u>1962</u>	<u>1963</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt</u>	<u>Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Giáo viên</u>	<u>Nhân viên tổ hợp</u>
Nơi thường trú	<u>220/158/B</u>	<u>Lô Văn Mỹ T.11/03</u>

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

NGUYỄN HUOC TRI 1

Đăng ký ngày 21 tháng 10 năm 1989
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

Đã ký

NGUYỄN GIA THỊNH

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 21 tháng 10 năm 1989

T/M UBND
Ký tên, đóng dấu
NGUYỄN GIA THỊNH

---*---

Ngày 12 Tháng 10 Năm 1989

Kính gửi: Ông Nguyễn Ngọc Trại

Thưa Ông/Bà,

Chúng tôi rất cảm động khi nhận được thư của Ông/Bà
đề ngày 03.09.89.

Điều làm cho chúng tôi vui mừng hơn là được biết Ông/Bà
vẫn mạnh và kiên tâm chờ ngày đoàn tụ.

Mặc dù đường xá xa xôi, cách trở ngàn trùng, Ông/Bà vẫn
nhớ đến chúng tôi. Để đáp lại tình tình đó, chúng tôi luôn
luôn lo xúc tiến công việc, hy vọng mọi diễn tiến điều hoà để
sớm đem lại kết quả mong muốn.

Tuy nhiên, chúng tôi thiên nghĩ chỉ lo dồn phướng được
những vấn đề về phía chúng tôi, còn phần bên phía Ông/Bà nên
tích cực tu lo về phần liên hệ của mình thì mới mong có kết
quả tốt đẹp.

Hơn nữa, chúng tôi cũng muốn lưu ý Ông/Bà, vấn đề kinh
tế không phải là một tiêu chuẩn, vì vậy ta nên tranh đề cập
tới. Mong Ông/Bà hiểu cho điều này.

Câu chúc Ông/Bà may mắn và xin giữ vững niềm tin.

Kính thư,

Khúc Minh Thơ

*** HỒ SƠ TÊN:

NGUYỄN NGỌC TRẠI

() ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KẸM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

*** TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- () Hồ sơ bảo trợ () IV# , () LOI , () Exit visa , () I-171 , () GIẤY RA TRA
() Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
() Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...
() Giấy bảo tử (nếu chết trong trại học tập)
() Tài liệu liên hệ đến tư nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở I
huy chương v.v...

*** CÁC THỦ KHÁC:

1. Giấy khai sinh
2. Giấy khai sinh con gái Nguyễn Thị Ngọc Minh, Nguyễn Thị Ngọc...

FROM : Nguyễn Ngọc Trại

220/158/8 Lê Văn Sỹ

Đ. 14

PAR AVION

Viet Nam



VIE NAM

✠ 05440đ

BUU CHINH
SM: 001

NOV 21 1989



TO

Bà Khắc Minh Thô

P.O. Box 5435, Arlington

VA 22205-0635

U.S.A

PAR AVION VIA AIR MAIL

BỘ NỘI VỤ
Trại **Tiền Lãnh**
Số **40** CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 666-BCA TT ngày 31-12-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số **474** ngày **05** tháng **3** năm **1986**

của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

NGUYỄN NHƯC TRAI

Sinh năm 19**43**

Các tên gọi khác

Miền Pà Quảng Nam Đà Nẵng

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

**12 Triệu Nữ Vương Thành Phố
Đà Nẵng**

Cán tội

Đại úy trưởng toàn lực phối hợp

Bị bắt ngày

30/3/75

Án phạt

TTCT

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

Ngã Giao Châu Thành Tỉnh Đồng Nai

Nhận xét quá trình cải tạo

Nhân chứng qua thời gian cải tạo ở trại tư tưởng chưa có biểu hiện gì chống đối, có phần nào tiếp thu sự giáo dục cải tạo.

Lao động tham gia đều có năng suất.

Nội quy trại đề ra chưa sai phạm gì lớn...

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: **Ngã Giao Châu Thành Đồng Nai**

Trước ngày **01** tháng **4** năm 19**86**.

Lên tay ngôn trở phải

Của

Danh bản số

Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày **15** tháng **4** năm 19**86**

Yêu Giám thị

NGUYỄN THỊNH TÂM

Xác Nhận

Căn cứ vào giấy về 87/-
HS có đến trình Minh nghị
tham gia chuyển về TP HCM
Hiện vẫn tại 220/158/8 đường
Nguyễn Văn Trãi Quận 3 TP HCM
Mong sự giúp đỡ CA Q3 để
trao đổi viên cùng Hợp Qđ Anh

Ngày 28 - 4 - 1986

Thị trấn xã Ngã Sáu
Chỉnh



TO ORDERLY DEPARTURE PROGRAMME

AMERICAN EMBASSY BOX 58

APO SAN FRANCISCO 96.346

U. S. A.

QUESTIONNAIRE FOR EXPOLITICAL PRISONER IN VIETNAM

Basic informations on applicant in Vietnam

1. Full name expolitical prisoner : NGUYỄN NGỌC TRAI
2. Date and place of birth : 8-3-1943 Thạch Thán Đà-nẵng
3. Sex : Man
4. Marital status : Married
5. Address in Vietnam : 220/158/8 Lê Văn Sỹ Q3 TP Hồ Chí Minh
6. Political prisoner : yes

from March 30th 1975 to April 15th 1986

7. Position Before April 1975

-Rank : Captain

-Position : Team chief of FSCC I Corps Headquarter
Artillery Đà-nẵng

-Military serial number : 63/202255

8. Last position unit of service : I Corps Headquarter Artillery
Đà-nẵng

9. Place of Reeducation :

From Vĩnh Điện camp's To Ky Son camp's To Tân Lai 1 camp's

10. Profession :

Sửa xe gắn máy

11. Education in (US) :

12. Application for O.D.P.

13. Name and address of relatives in US :

Huyền Trúc Khôi

Ave SAN FRANCISCO
CA USA

Relationship with prisoner :

Cousin

14. Relatives to accompany:

<u>Name</u>	<u>:</u>	<u>Day of birth</u>	<u>:</u>	<u>Place of birth</u>	<u>:</u>	<u>Sex</u>	<u>:</u>	<u>Relationship</u>
15 Nguyễn thị Lệ Triều	:	1962	:	Tân châu Long-an	:	women	:	Wife
:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:	:	:	:

15. Complete family living :

- a. Father : Nguyễn Ngọc Liên
- b. Mother : Hồ Nguyễn thị Vui
- c. Spouse : Nguyễn thị Lệ Triều
- d. Children :

16. Comment and remark

Would you please help me by giving a permit to immigrate in your country for political asylum and refuges political.

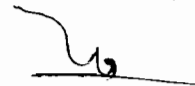
I do expect your reply, because I don't know where my applications.

I am very grateful about your conserving to help me.

Date September 3th, 1980

Respectfully yours,

Signature,



Name and address:

Huyết đức khôi

CA

SAN FRANCISCO
USA

Enclosures:

- Photocopy of Release's certificate
- Photocopy of birth certificate
- 1 Picture
- Photocopy of Married certificate

Saigon 3/9/1989

Kính gửi chị Thơ

Tôi đi học tập về năm 1986,
tôi đã gửi hồ sơ đi Thái Lan 2
lần năm 1987 và năm 1989 ~~nhưng~~
lần nào không thấy trả lời,
không biết có bị thất lạc?

Kính mong chị giúp đỡ và
mong thư chị.

Kính chào chị và rất mong
sự hỗ trợ của chị.

Kính thư

Lu

Nguyễn Ngọc Trãi

220/158/8 Lê Văn Sỹ
P14 Q3 TP Hồ Chí Minh
Việt Nam

SỞ TƯ - PHÁP
TRUNG - PHẦN

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

TOA SƠ - THẨM
QUẢNG - NAM QUẢNG - NGÃI
tại ĐÀ - NẴNG

Năm một nghìn chín trăm năm mươi

ngày sáu tháng mười hai năm sáu hồi 9 giờ

Trước mặt chúng tôi là

TU-DONG

CHỨNG THƯ THAY GIẤY

KHAI - SINH

Chánh Án Tòa Sơ Thẩm Quảng - Nam - Quảng - Ngãi tại ĐÀ - NẴNG ngồi tại
văn phòng có Ông

MAI-XUAN-TRIỆT
CÓ ĐẾN HẦU TÒA

Số 5999

- 10) NGUYEN-VAN-MINH 40 tuổi, trú ngụ tại 4 Thành-Thái ĐÀ-NANG
Căn-cước số 16A000064 cấp tại Đà-Nẵng ngày 29 tháng 8 năm 1956
- 20) LE-XUAN-PHACH 35 tuổi, trú ngụ tại Thạc-Gián ĐÀ-NANG
căn cước số 21A000769 cấp tại Đà-Nẵng ngày 23 tháng 7 năm 1956
- 30) VO-CƠ 50 tuổi trú ngụ tại Sân Vận-Dộng ĐÀ-NANG
căn cước số 06A000027 cấp tại Đà-Nẵng ngày 30 tháng 8 năm 1956

Những người chứng nói trên, sau khi thể nói tất cả sự thật và chỉ có sự thật đã khai và
chứng nhận biết rõ :

NGUYEN-NGOC-TRAI Quốc-tịch Việt-Nam sinh ngày tám
tháng ba năm một ngàn chín trăm bốn mươi ba (1943)
tại xã Thạch-Tham Đỗ-Thị ĐÀ-NANG
là con của Ông NGUYEN-NGOC-LIEU và Bà HO-NGUYEN-THI-VUI

Mấy người này quả quyết rằng
không thể xuất nạp giấy KHAI - SINH NGUYEN-NGOC-TRAI được vì lẽ sò hộ tịch chánh quán
bị phá hủy bởi những biến cố chiến-tranh, hoặc bản chánh bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên, nên chúng tôi chiếu các điều
Việt-Hộ luật lập tờ chứng thư này thay thế giấy KHAI-SINH
47 và 48 cấp cho đề nạp hồ-sơ.

NGUYEN-NGOC-TRAI
Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này, đã ký tên cùng chúng tôi và Lục-sự.

Người đứng khai :

Những người chứng

Chánh-Án

Lục-sự

Ký: NGUYEN-NGOC-LIEU

Ký: NGUYEN-VAN-MINH
LE-XUAN-PHACH
VO-CƠ

Ký: TU-DONG Ký: MAI-XUAN-TRIỆT

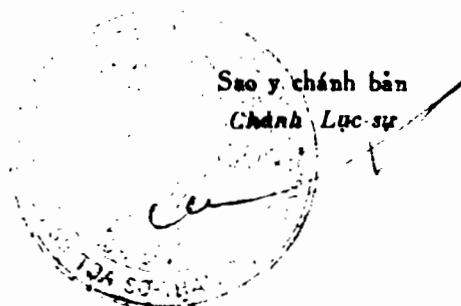
Tem bản chính :

Trước bạ thu :

Trước bạ tại ĐÀ-NANG ngày 11-12-56

Quyền 8 CHỦ SỰ 747

Ký tên không rõ



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Mẫu HT 13/P3

Xã, Thị trấn: P. 21

Thị xã, Quận: 03

Thành phố, Tỉnh: HCM

BẢN SAO

Số: 51/08

Quyền: 01

GIẤY CÔNG NHẬN KẾT HÔN

	CHỒNG	VỢ
HỌ VÀ TÊN	NGUYỄN NGOC TRAI	NGUYỄN THỊ LÊ TRIỀU
Bí danh		
Sinh ngày, tháng, năm	08-3-1943	1962
hay tuổi		
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Nghề nghiệp	Tổ hợp	Giáo viên
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú	220/158/8 Lê Văn Sỹ P21/03	1617 Phan Thế Hiền Phường 6 Quận 8
Số giấy CM, CNCC hoặc hộ chiếu		002543836

Người chồng ký

Người vợ ký

Đăng ký, ngày 30 tháng 7 năm 1989

TM. UBND P. 21/03

Ký tên, đóng dấu (ghi rõ họ tên, chức vụ)

Đã ký

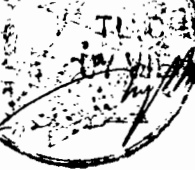
NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 22 tháng 6 năm 1989

TM. UBND P. 21/03

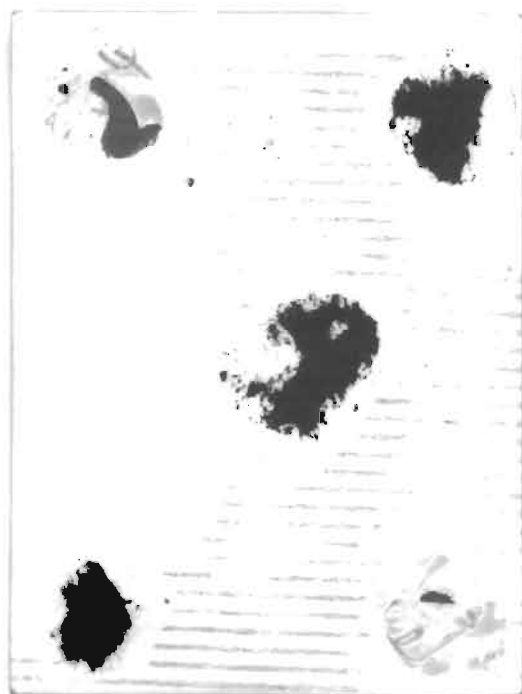
Ký tên, đóng dấu (ghi rõ họ tên, chức vụ)

NGUYỄN GIA TRINH



Nguyễn Gia Trinh





FROM: Nguyễn Ngọc Thải

220/158/8 Lê Văn Lý Đ. 08 SEP

TP Hồ Chí Minh Vietnam 1989



- vãng
- 11Y
check 0 AP

SEP 19 1989



TO: Mrs. Khue Thi Minh Thib

P.O. Box 8435, Arlington VA

22205-0635 Telephone 703-560-0088

U.S.A

PAR AVION VIA AIR MAIL